



公民权利和政治权利国际公约

Distr.: General
6 May 2015
Chinese
Original: French

人权事务委员会

第 1971/2010 号来文

委员会第一一三届会议(2015 年 3 月 16 日至 4 月 2 日)通过的决定

提交人:	N.D.M.
据称受害人:	提交人
所涉缔约国:	刚果民主共和国
来文日期:	2008 年 10 月 31 日(首次提交)
参考文件:	特别报告员根据议事规则第 97 条做出的决定, 于 2010 年 8 月 12 日转交缔约国(未以文件形式印发)
意见的通过日期:	2015 年 3 月 30 日
事由:	法官被迫退休
实质性问题:	诉求证据不足; 属事管辖权
程序性问题:	获得有效补救的权利、平等获得公共服务的权利和禁止歧视
《公约》条款:	第二条、第三条、第四条第三款、第五条、第六条第一款、第十条、第十四条、第二十五条(丙)项、第二十六条
《任择议定书》条款:	第五条第 2 款(丑)项



附件

人权事务委员会根据《公民权利和政治权利国际公约任择议定书》通过的决定（第一一三届会议）

事由

第 1971/2010 号来文*

提交人: N.D.M.
据称受害人: 提交人
所涉缔约国: 刚果民主共和国
来文日期: 2008 年 10 月 31 日(首次提交)

根据《公民权利和政治权利国际公约》第二十八条设立的人权事务委员会，
于 2015 年 3 月 30 日举行会议，

结束了对 N.D.M.根据《公民权利和政治权利国际公约任择议定书》提交人权事务委员会的第 1971/2010 号来文的审议工作，

考虑了提交人和缔约国提供的全部书面材料，

通过如下关于受理问题的：

决定

1. 来文日期为 2008 年 10 月 31 日，补充材料提交日期为 2008 年 12 月 8 日、2009 年 3 月 23 日和 9 月 16 日。提交人 N.D.M.是刚果民主共和国国民，共和国前任检察长。他声称被强迫退休，成为刚果民主共和国违反《公民权利和政治权利国际公约》第二条、第三条、第四条第三款、第五条、第六条第一款、第十条、第十四条、第二十五条(丙)项、第二十六条的受害人。刚果民主共和国于 1976 年 11 月 1 日加入《公约》。提交人没有代理律师。

* 参加审查本来文的委员会委员有：亚赫·本·阿舒尔先生、莱兹赫里·布齐德先生、莎拉·克利夫兰女士、奥利维尔·德弗鲁维尔先生、岩泽雄司先生、伊万娜·耶利奇女士、邓肯·拉基·姆胡姆扎先生、普蒂尼·帕扎尔奇兹女士、毛罗·波利蒂先生、奈杰尔·罗德利爵士、维克多·曼努埃尔·罗德里格斯-雷夏先生、费边·奥马尔·萨尔维奥利先生、德鲁贾拉尔·西图辛格先生、阿尼娅·赛贝特-福尔女士、尤瓦·沙尼先生、康斯坦丁·瓦尔泽拉什维利先生、玛尔戈·沃特法尔女士。

提交人陈述的事实

2.1 根据 2008 年 2 月 9 日第 08/10、第 08/11 和第 08/12 号总统令，包括提交人在内的最高法院、上诉法院和最高法院共和国检察官办公室的 115 名法官被迫退休。按照这些命令，所作决定的理由是，所有涉及到的法官和公共检察官“均年满 65 岁或连续任职达 35 年”。由于“情况特殊，无法召开尚且不能运转的最高法院会议”，并由于情况“必要和紧急”，部长理事会“经司法和人权部长提议”命令他们退休。当天还颁布了任命和晋升法官和公共检察官的其他总统命令，包括当时由被迫退休的一些法官和检察官担任的职务。

2.2 提交人对与他有关的第 08/11 号总统令的合法性提出质疑。他说，他个人没有接到关于这项命令的通知，是通过媒体才得知他被强迫退休的。他还说，当时实行的法律¹规定所有法官的退休年龄为 65 岁，但最高法院或最高法院公共检察官办公室的法官除外，可在 70 岁或连续任职 35 年以后退休。提交人指出，他出生于 1944 年 3 月 11 日，在被迫退休时尚未满 65 岁。他还指出，作为法官他也没有达到 35 年的连续任职，因为他是在 1970 年 11 月 19 日参加司法系统工作的，但 1998 年 11 月 6 日曾被解职，在人权事务委员会判定集体解除 315 名法官的职务违反了《公约》之后，² 于 2004 年 2 月 12 日复职。

2.3 提交人称，共和国总统令是经司法和人权部长的提议颁布的，据说是出于必要和紧急的原因，尽管事实上只有最高法院才有权建议采取此种措施。他说，没有任何法律授权司法部长承担管理法官职业生涯的责任，即使是最高法院也不能履行这项责任。他还说，在总统令通过的当天，最高法院的所有成员都在金沙萨参加一个培训研讨会。提交人认为，他被迫退休是行政部门对司法机关错误和非法施加影响的结果，这违反了缔约国宪法所载的分权原则。

2.4 2008 年 2 月 17 日，提交人请共和国总统重新考虑他被迫退休的问题。由于没有收到答复，他在 2008 年 3 月 10 日另外向最高法院常任秘书提出上诉，然而再次没有行动。2008 年 12 月 10 日，在关于最高法院组织和职能的 2008 年 8 月 5 日第 08/13 号组织法生效之后，提交人再次向常任秘书上诉，但得到的是同样的结果。2008 年 7 月 11 日提交人向最高法院上诉，要求裁定第 08/11 号总统令无效。

2.5 同时，2008 年 2 月 11 日，提交人和按照总统令被强迫退休的其他法官向共和国总统提出集体上诉，要求得到重新考虑。2008 年 2 月 18 日，这批人还向最高法院提出请愿，要求宣布这些命令违宪。2009 年 6 月 19 日，这批人向担任最高法院

¹ 2006 年 10 月 10 日关于法官地位的第 06/020 号组织法，第 70 条。

² 第 933/2000 号来文，Adrien Mundoyo Busyo、Thomas Osthudi Wongodi、Ren éSibu Matubuka 等人诉刚果民主共和国，2003 年 7 月 31 日通过的意见，委员会在意见中认为，解除 315 名法官职务的 1998 年 11 月 6 日第 144 号总统令违反了与《公约》第二十五条(丙)项一并解读的第十四条第一款。该项命令说，这 315 名法官“道德败坏、腐败、渎职或被公认为无能，与作为法官所承担的义务以及其职务的荣誉和尊严背道而驰”。委员会说，与解除法官职务这类纪律惩戒相关的既定程序和保障没有得到遵守，不符合公正或抗辩原则。因此委员会的结论是，提交人应恢复原职，获得赔偿。

代理院长的第一庭长发送了一封后续信件。据提交人提供的材料说，所有这些上诉都未获成功。

申诉

3.1 提交人说，所涉各项命令是非法、歧视和任意性的。被迫退休的法官中，没有任何一个符合 2000 年 10 月 10 日第 06/020 号组织法第 70 条关于法官地位的规定(65 岁以上或连续任职满载 35 年)，而符合这些条件的某些法官却保留了职务甚至获得了晋升。据提交人说，强迫这些法官退休并没有任何具体的紧急理由，似乎与公认的刚果民主共和国法官缺人的现象相矛盾，原因纯粹是政府想要赶走认为有麻烦的法官。提交人说，强迫他退休是要提拔与当权者关系密切的人，缔约国的这种行为违反了《公约》与第二条一并解读的第二十五条和第二十六条。

3.2 提交人还称，这些总统命令的颁布违反了缔约国宪法所规定的程序及与法官退休和解职有关的法规制度。根据宪法第 82 条、第 149 条和第 152 条，共和国总统可任命法官和检察官，解除其职务，并酌情按照最高法院的建议下令免除其职务，但不是按照司法部长的建议这样做。提交人请委员会宣布所涉总统令违宪和非法。

3.3 提交人称，强迫他退休违反了《公约》第三条，因为缔约国不允许他在与其他公民平等的基础上享有《公约》所载公民权利和政治权利。他说，他被一名年轻法官所取代，而他认为，该人升任检察长太快，不配。他还被剥夺了机会，无法获得为最高法院和法院公共检察官办公室的法官和公共检察官任职届满授予的荣誉称号和地位以及为他们保留的相应特权。

3.4 提交人称，缔约国提到了主管部门从来没有界定过、缔约国也从来没有公布过的特殊和紧急情况，企图以此作为 2008 年 2 月 9 日第 08/11 号总统令的借口，这违反了《公约》第四条第三款的规定。据提交人说，这构成了违反《公约》第五条的行为。

3.5 提交人还说，强迫他退休，在国家处在危机的时候剥夺了他很大一部分收入，这违反了《公约》第六条和第十条。³

缔约国未与合作

4.1 委员会 2011 年 6 月 28 日、2011 年 11 月 2 日和 2012 年 4 月 19 日向缔约国发送请求和提醒，要求对提交人的指称给予答复，但委员会没有得到任何反应。

4.2 委员会注意到，按照《任择议定书》第四条第 2 款，缔约国有义务合作，本着良好诚意并在规定时间内将委员会提交所具有的一切资料，以便使委员会能够参照案件所有证据和当事双方的论点审议来文。委员会认为，缔约国未能履行《任择议定书》下的义务，令人遗憾。

³ 提交人只是简单地讲，缔约国强迫他退休，“剥夺了他的生命”，没有尊重个人固有的尊严。

委员会需处理的问题和议事情况

审议可否受理的问题

5.1 在审议来文所载任何诉求之前，人权事务委员会必须根据其议事规则第 93 条决定，来文是否符合《公约任择议定书》规定的受理条件。

5.2 根据《任择议定书》第五条第 2 款(子)项的规定，委员会查实，同一事项没有在一国际调查或解决程序的审查之中。

5.3 委员会注意到，提交人数次向主管机关提出对他被迫退休的质疑，但缔约国未就其中任何一次上诉采取行动。因此，委员会结论认为，《任择议定书》第五条第 2 款(丑)项不妨碍受理来文。

5.4 但是，委员会认为，提交人关于所陈述的事实构成对《公约》第三、第四、第五、第六、第十和第十四条的违反的指控，就受理来文的目的而言没有提供充分证据。因此，根据《任择议定书》第二条，来文的这部分不予受理。

5.5 另外，委员会回顾，委员会没有核实国家法律是否符合缔约国国内法的立法或宪法条款的权限。因此，就本案而言，委员会没有核实命令提交人退休的总统令是否符合刚果民主共和国国内法的立法或宪法规定的属事管辖权。

5.6 关于与《公约》第二条一并解读的第二十五条(丙)项和第二十六条受到违反的指称，委员会认为，第二十五条(丙)项规定的是在一般平等基础上参加公务的权利，尤其是就在职雇员而言，⁴ 这就是说，申诉原则上属于该项规定的范围之内。但是，委员会注意到，提交人没有提供任何详细证据证明他关于被迫退休完全是因为政府想要撤换被认为有麻烦的法官，提拔与当权者有密切关系的个人的说法。⁵ 同样，委员会注意到，关于提交人被迫退休的任何受禁止的歧视理由，也没有提出任何材料。⁶ 委员会注意到，提交人未就受理目的证明这些指称。因此，委员会结论认为，根据《任择议定书》第二条，提交人未能证明他在《公约》第二十五条(丙)项和第二十六条之下的指称。

5.7 委员会回顾其判例说，只能结合关于受《公约》保护的另一实质性权利被侵犯的诉求才能援引《公约》第二条。⁷ 委员会还忆及，只有在据称受害人的诉求有充分证据能够根据《公约》加以申辩的时候，这一条款才提供保护。⁸ 考虑到本来文的提交人未能出于受理的目的证明他在第二十五条(丙)项和第二十六条之下提出的

⁴ 见第 422/1990 号、第 423/1990 号和第 424/1990 号来文，Adimayo M. Aduayom、Sofianou T. Diasso 和 Yawo S. Dobou 诉多哥，1996 年 7 月 12 日通过的意见，第 7.5 段。

⁵ 见第 972/2001 号来文，George Kazantzis 诉塞浦路斯，2003 年 8 月 7 日通过的关于不予受理的决定，第 6.4 段。

⁶ 见第 1182/2003 号来文，Savvas Karatsis 诉塞浦路斯，2005 年 7 月 25 日通过的关于不予受理的决定，第 6.2 段。

⁷ 见第 1062/2002 号来文，Stanislav Šmídek 诉捷克共和国，2006 年 7 月 25 日关于不予受理的决定，第 11.6 段。

⁸ 同上。

诉求，根据《任择议定书》第二条，他关于《公约》第二条受到违反的指称也不予受理。

6. 人权事务委员会因此决定：

- (a) 根据《任择议定书》第二条，来文不予受理；
 - (b) 将本决定通知提交人和缔约国。
-